

## Ausstellungen und Präsentationen (Auswahl)

- Jaak'scher Kunstraum, Köln, Einzelausstellung  
Galerie H. Beck, Erlangen, Einzelausstellung  
Mainzer Kunstverein, Einzelausstellung  
Westkunst: Zeitpunkt Köln  
Artothek Köln, Einzelausstellung  
Deutscher Nachwuchsfilmmuseum, Mannheim  
Mit Photographie, Museum Ludwig, Köln  
Videoonale, Bonn  
Theater - Spiegel der Welt, Kunsthalle Köln  
Video-Biennale, Wien  
Infermental, München, Berlin u.a.  
Video-Art, Stockholm, Schweden  
Internationaler Experimentalfilm Workshop, Osnabrück  
Goethe-Institut, Hong Kong  
Institute for Fine Arts, Kanton, VR China  
Klaus-Peter-Schmittiger-Web-Museum, Köln  
Museum Ludwig, Köln  
Ars Electronica, Linz, Österreich  
Kunstmuseum Luzern, Schweiz  
Festival International Du Nouveau Cinema, Montreal, Canada  
Offensive Videokunst, Dortmund, Wertschau  
Skulpturenmuseum Glaskasten, Marl, Ausstellung 3. Marler Video-Kunst-Preis  
Badischer Kunstverein, Karlsruhe  
Stadt. Galerie im Lenbachhaus, München  
dfh International Video and TV Festival, Montbéliard, Frankreich  
Cinema l'entrépoil, Paris  
Video Art Clip Festival, Warschau, Polen  
Welttournee der Ausst. zum 3. Marler Video-Kunst-Preis, Goethe-Institut, München  
Neuer Berliner Kunstverein  
Centre de Simone de Beauvoir, Paris  
Internationale Filmfestspiele - 19. Internationales Forum des jungen Films, Berlin  
Festival International du Jeune Cinéma, Montreal, Canada  
2. Mostra de Realizadores de Video, Valencia, Spanien  
Art from Köln, Tate Gallery, Liverpool, England  
Australian National Gallery, Canberra, Australien  
Skulpturenmuseum Glaskasten Marl, Einzelausstellung  
Molkerei, Köln, Einzelausstellung  
Ferdinandum Video 4, Tiroler Landesmuseum, Innsbruck  
Audio Art Festival, Gemeentemuseum Den Haag, NL  
Museumgalerie, Bozen, Italien, Einzelausstellung  
Museum Ludwig, Köln, Einzelausstellung  
Galerie Krips, Köln, Einzelausstellung  
Video im Kunstmuseum, Städtisches Kunstmuseum, Bonn  
Videofestival Locarno  
Kijkhuis, Den Haag, NL, Einzelausstellung

st. nicolaasstraat 26c  
NL - 6211 nn maastricht

**galerie henn**

# Bettina Gruber

Köln

## Kusamakura

Videoinstallation

25.4.92 - 16.5.92

Opening 24.4. 18.00-21.00

**galerie henn**

st. nicolaasstraat 26c  
NL - 6211 nn maastricht  
tel/fax -31-43-25 73 05

open: wed - sat 16.00 - 20.00

FAX TO  
MR. OLIVER HENN  
HENN GALERIE  
MAASTRICHT

Milano, 14 luglio 1993

Dear Mr. Oliver Henn,

I'm writing to you in order to define the project that we are studying, with Graziella Tomasi and Gianluca Codeghini, for an exhibition exchange between Holland and Italy.

I'm sure that you are informed by Graziella about the last development of the entire idea.

In order to summarize the main points,

-can we plan the project for the middle february, the gallery to be free for one week? I was suggesting to concentrate the happenings as more as possible, anyway, in order to easy the public to attend;

-we should ask financial support to both the Embassies, in order to print a little brochure and to help the organization of the entire project.

-relating to the artists from Italy, Gianluca Codeghini, which is responsible for the propositions, is going to send more informations about his research.

-are you supposed to be in Milan soon? I look forward to meet you personally.

-I should be in Koln next week, wed 21.7.

Waiting for comments from you, sincerely,

Patrizia Brusaroseca

*Patrizia Brusaroseca*

FAX TO  
MR. OLIVER HENN  
HENN GALERIE  
MAASTRICHT

Milano, 28 settembre 1993

Dear Mr Henn,

I must apologize because I never took the time to thank you for your nice hospitality this summer.

We worked hardly this summer (you can see the work we did in DOMUS september ) and then vacations.

Now I'm back to work: for the project of exchange Holand-Italy we are proceding as follow:

1-we contacted and meet the Console of Paesi Bassi Embassy in Milano for the project: he promised to give us an answer about the way they can help: the answer should be in october.

2-we had a meeting with the artists involved in the project, which are:

- Maurizio Cattelan
- Gianluca Codeghini
- Maurizio Mercuri
- Federica Thiene
- Mirko Zandonà

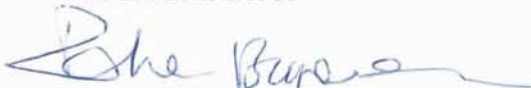
We are sending to you documentation about their work;  
( Cattelan and Thiene are already known in Italy and you can find informations somewhere: the catalogue Aperto in the last Biennale Venezia, ...)

They artists seem excited about the idea but they want to find the necessary financial base to work on the project: we are thinking to the solutions to have economic help.  
As you know in Italy is not so ease; one possibility is the italian embassy in Holand. What do you think?

We are working on the base of 10 days in february and looking for a budget.  
We are sending the documentation to you.  
I want to see Graziella in these days.

Looking forward to hear from you, sincerely

Patrizia Brusarosco





VIAPARINI  
 Patrizia Brusaporco  
 Via Farini 35  
 I - 20159 Milano

Maastricht 20.10.1993

Dear Patrizia,

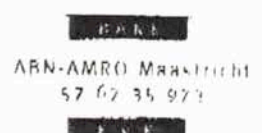
herewith I like to invite

- Maurizio Cattelan
- Gianluca Codeghini
- Maurizio Mercuri
- Federica Thiené
- Mirko Zandonà

to participate in the exchange-project between Viafarini and gallery Henn, regarding the section which will take place in gallery Henn during February - March 1994.

With kind regards,

  
 O.G. Henn





FAX VIATKONI

100101001

Politezza Reveneranda,

... di avere alcune notizie di cui ho bisogno e di cui sono certo che  
Le richiedo con la massima cortesia.

Il C.V. di Vito

Il C.V. di Gian Luca

Una lettera ufficiale da parte tua, in cui resti disponibile il vostro  
indirizzo per il fax. (Se possibile scritto in italiano).

È possibile a rendere la mia richiesta per fax se la gallina non?

Se bisogno di un set di documentazione di Vito.

... ti rendo la documentazione da parte vostra che mi ha permesso di  
... Per di fare sapere anche il tipo di lavoro che vogliono fare  
... al Marchese.

... per gli altri nomi promessi.

... valuti.

... Maria Tomasi

*Maria Tomasi*

Mr. Oliver Henn  
GALERIE HENN  
St.Nicolastraat 26 c  
6211 MAASTRICHT

Milano, 21 october 1993

Dear mr Henn,

herewith I like to invite

Lie Van Der Werff  
Tonn Prins Murawa  
Ian Lisser  
Graziella Tomasi  
W.J.O.Salki

to participate in the exchange project between Viafarini and gallery Henn, regarding the section which will take place in Viafarini during February-March 1994.

More details about the project are in our letter of 22 september as "Viafarini in Rete: Progetto Italia Olanda".

With best regards

Patrizia Brusarosco  
Director

Betreft: subsidie aanvraag

bijlage: - begroting  
- documentatie kunstenaars  
- gegevens galeries

Hierbij stel ik een project aan u voor, dat ik samen met een aantal kunstenaars en muzikanten alsmede twee galeries in februari 1994 wil gaan realiseren.

Het project behelst een uitwisseling tussen 5 Nederlandse en 5 Italiaanse kunstenaars, gedurende een korte periode, vanuit een Milanese en een Maastrichtse galerie: respectievelijk Viafarini en Galerie Henn.

Tijdens drie etmalen werken Nederlanders in Milaan aan eigen werk; hetzelfde doen de Italianen in Maastricht.

De kunstenaars komen terecht in een hun vreemde omgeving, welke door haar stedelijke westerse karakter onderling verwant lijkt, maar tegelijkertijd qua klimaat, cultuur, geografische ligging en gesproken taal sterk onderling afwijkt. De vreemde omgeving kennen zij vooral uit eigen verbeelding en uit verspreide informatie, vluchtig opgedaan uit de literatuur, uit de media en soms van korte reizen.

De deelnemers beheersen niet of nauwelijks de taal van deze voor hun vreemde omgeving. Ze zullen ter compensatie grijpen naar een internationale taal, namelijk: engels, met codes die weliswaar door velen worden begrepen, maar waarvan de diepgang beperkt is. De beoogde communicatie vindt nu plaats langs hoofdzakelijk beeldende artistieke wegen. De ontwikkeling wordt zichtbaar in beelden: de gesproken taal komt hier nauwelijks aan te pas.

Tijdens deze driedaagse manifestatie kunnen beide groepen met elkaar communiceren door middel van een interactief computernetwerk.

De mededelingen langs deze weg zullen voor iedereen die dit wenst toegankelijk zijn. Het uiteindelijke doel van de manifestatie is het vervagen van historische gecreëerde denkbeeldige grenzen.

Op gezette tijden zullen performances plaatsvinden of andere vormen van kunst. De RAP band bijvoorbeeld; biedt een onmiddellijke correctie op het gangbare beeld, dat buitenlanders van Nederlanders hebben en zal bijdragen aan een afwijkend aspect voor deze manifestatie tegenover een gewone expositie met voltooide kunstwerken. Hierdoor zullen bezoekers van beide plaatsen elkaar in een ander daglicht plaatsen.

De Nederlandse groep bestaat uit: Ian Lisser, Tonn Prins Murawa, Wim Salki, Graziella Tomas Lie van der Werff, en een RAP band.

De Italiaanse groep bestaat uit: Maurizio Cattelan, Gian Luca Codeghini, Maurizio Mercuri, Federika Thiene en Mirko Zandona.

De beeldende kunstenaars in kwestie maken uiteenlopende soorten werk, maar delen in hun thematiek eenzelfde maatschappelijk engagement. Teruggrijpend naar de verworvenheden van de conceptuele kunst uit de jaren zeventig, hanteren zij telkens die media, welke zich het meest voegen naar de gegeven omstandigheden en de beoogde artistieke inhoudelijke doelstellingen.

Het project sluit onmiddellijk aan op hun individuele werkwijzen en maatschappelijke interesses. Het gaat in dit geval om vooringenomen beelden over andere culturen, in casus die tussen de Noord en Zuid-Europese cultuur en om artistieke strategieën, die kunnen leiden tot opheffing van de onderlinge vooroordelen. Hiermee hopen wij een onderlinge toenadering te bereiken waarbij het meest zichtbare verschil (de gesproken taal) geen belemmering hoeft te zijn voor communicatie. Het project moet derhalve begrepen worden als een ten dele gestuurd en ten dele spontaan proces binnen de twee groepen kunstenaars. Het geheel vormt een continu-beweging, waarbij andere stappen genomen durven te worden, dan die welke op het eerste gezicht overeenstemmen met het gangbare geaccepteerde beeld over wat kunst in de algemene zin zou moeten zijn.

Bij dit project verschijnt tevens een publikatie in de vorm van een aantal singles. Zij fungeert als 'nabeeld' waarbij verschillende zintuigen worden gemobiliseerd om het voorstellingsvermogen te prikkelen.

Het object-koffertje met daarin een aantal singles en een begeleidend boekje voelt vertrouwd aan. Het boekje bevat foto's van kunstwerken, een verklarende tekst over de opzet van het project en gegevens van de kunstenaars en muzikanten. De singles bevatten geluidsopnames en zijn tevens gebruikt als multiple.

De singles geven fragmenten weer die tesamen een beroep doen op de verbeelding. In dit geval wordt aangestuurd op verdere beeldvorming van zowel het publiek als de deelnemers.

De kosten van dit project gaan ver uit boven de middelen waarover de kunstenaars en de galerieën beschikken. Bijgaand treft u een overzicht aan van de begroting.

Ik neem hierbij de vrijheid om te verzoeken om een financiële bijdrage aan dit project te leveren ten bedrage van / 80.000,- (zie bijlage voor verdere specificatie)

Over 14 dagen zal ik telefonisch contact met u opnemen om eventuele vragen van Uw kant te beantwoorden. Uiteraard kunt u mij ten alle tijde voor nadere informatie benaderen. U kunt mij bereiken onder het nummer 010-4780981.



## BIJLAGE BEGROTING

- kosten galerie ruimte: administratie, verzekering, huur, enz.	f 3.500,-
- uitnodigingen Milaan / Maastricht	f 3.500,-
- affiche Milaan / Maastricht	f 2.500,-
- reiskosten Nederlandse kunstenaars	f 4.000,-
- verblijfkosten Milaan voor 10 dagen	f 5.000,-
- materiaal voor vervaardiging kunstwerken (incl. singles)	f 36.000,-
- transport kunstwerken	f 6.000,-
- productie object-koffer	f 15.500,-
- onvoorziene kosten	f 7.600,-
- totaal	f 83.600,-

Milano, 20 november 1993

Dear Mr. Oliver Henn,

I was glad to see you in Koln. I think that it was usefull to speak directely with Karen and you and with Gianluca and Federica. After beeing back to Milan, Gianluca and me spoke with Graziella, too.

We confirm that the show is scheduled for the weekend of 26-27 of march 1994 and the week before.

The situation now is:

-Holand Embassy in Milan: I have an appointment the 23 of november with Mr Huismann to discuss about our application for support: they can help with Lire 2 million but they want to know if we already have support from the application that Graziella did in Holand.

For the application, Graziella has no answers yet.

-Milan City: we have an appointment for the 24.

-We are asking for sponsorship to some industries.

Graziella contacted some italian institutions in Holand asking for support:

-Italian Embassy: they will give an answer in genuary.

-Istituto culturale Italiano: they promote only projects that can happen even in their centre.

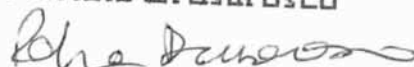
-Maastricht city: Graziella is waiting for an answer.

Today Graziella and Federica Thiene meet together.

I believe that Graziella and Gianluca are proceding well in the project and that there is still a lot to do.

We'll keep in contact and I really hope and I'm sure that they will succeed in the project.

Sincerely  
Patrizia Brusarosco



Milano, 11 febbraio 1994

Dear Mr. Oliver Henn,

after the last fax of Graziella I want to confirm as follow:

-date: The dates for the exhibition are the 26,27 and 28 march, even for the italians (not going to vote), with an event in your gallery at 6.00 p.m. saturday, besides the normal time that the gallery is open.

-time here: in the invitations must be written the time for the events here and the opening ours during venerdì 26, sabato 27 e domenica 28

-invitations: at this point I agree with your invitation and grafic

- for Viafarini: n. 700 invitations

-logo of Viafarini: exactely the same as mailed to you

**Viafarini**

via Farini 35, Milano tel.02-66804473

orario 15.30-19.30 mar/ven o su appuntamento

Organizzazione

**Associazione Viafarini, Milano**

con il contributo di

**Incontri Culturali Olandesi**

-are we going to use english or Italian and Deutsch text in invitations?

-please fax me the layout for approvation before printing

-please send me the invitations and the invoice or amount to be payed to you as soon as ready. Please transmit your bank account and I will pay immediately after printed.

